

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1686/09  
8 abril 2009

ACTA  
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR  
CELEBRADA  
EL 8 DE ABRIL DE 2009

Para conmemorar el Día de las Américas

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Palabras del Presidente del Consejo Permanente .....	2
Palabras del Representante de la Argentina, en nombre de los países miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración .....	2
Palabras del Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis, en nombre de los países miembros de la Comunidad del Caribe .....	3
Palabras del Representante Permanente de Panamá, en nombre de los países miembros del Sistema de la Integración Centroamericana .....	5
Palabras del Representante de los Estados Unidos .....	6
Palabras del Secretario General.....	7

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 8 DE ABRIL DE 2009

En la ciudad de Washington, a las diez y cinco del miércoles 8 de abril de 2009, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos para conmemorar el Día de las Américas. Presidió la sesión el Embajador Graeme C. Clark, Representante Permanente del Canadá y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití y  
Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina  
Embajadora Deborah-Mae Lovell, Representante Permanente de Antigua y Barbuda  
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Osmar Chohfi, Representante Permanente del Brasil  
Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile  
Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay  
Embajador Camilo Ospina, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Efrén A. Cocíos, Representante Permanente del Ecuador  
Embajador Gustavo Albin, Representante Permanente de México  
Embajadora María Zavala Valladares, Representante Permanente del Perú  
Embajador José Enrique Castillo Barrantes, Representante Permanente de Costa Rica  
Embajador Héctor Morales, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajador Anthony Johnson, Representante Permanente de Jamaica  
Embajador Jorge Skinner-Kléé, Representante Permanente de Guatemala  
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize  
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados  
Consejera Patricia D. M. Clarke, Representante Alterna de Grenada  
Consejero Paul Byam, Representante Alterno de Trinidad y Tobago  
Primer Secretario Juan Carlos Montoya, Representante Alterno de Honduras  
Ministra Consejera Rhoda M. Jackson, Representante Alterna del Commonwealth  
de las Bahamas  
Ministra Consejera Clenie Greer-Lacascade, Representante Alterna de Santa Lucía  
Ministro Consejero Agustín Vásquez Gómez, Representante Alterno de El Salvador  
Ministro Consejero Luis Exequiel Alvarado Ramírez, Representante Alterno de Nicaragua  
Primera Secretaria Aylin Luisa Oropeza Bleichner, Representante Alterna de Bolivia  
Consejero Pierre Giroux, Representante Alterno del Canadá  
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: J'ai l'honneur d'ouvrir cette séance protocolaire du Conseil permanent de l'Organisation des États Américains, convoquée pour commémorer la Journée panaméricaine.

Comme les membres du Conseil se souviendront peut-être, cette journée que nous célébrons aujourd'hui, a pris naissance à partir d'une résolution adoptée par le Conseil directeur de l'Union panaméricaine, le 7 mai 1930, symbole de la souveraineté des nations américaines et de leur union volontaire en une unique communauté continentale.

À cette occasion et en ma qualité de Président du Conseil, j'aimerais prendre quelques instants pour réfléchir sur cette commémoration.

Le 7 mai 1930, le Conseil directeur de l'Union panaméricaine a pris la décision de célébrer le 14 avril de chaque année la Journée panaméricaine, pour rappeler les objectifs qui ont rassemblé nos nations à la Conférence internationale des États américains de 1890 et pour aussi honorer notre engagement en faveur de valeurs communes.

Le nombre de nos membres s'est accru à travers les ans. De dix-huit membres au début, nous sommes passés maintenant à trente-cinq et notre Organisation a étendu son ordre du jour qui maintenant comprend, notamment, les droits de la personne et la démocratie, la promotion de la liberté, la poursuite de la paix, la sécurité, la bonne gouvernance, la transparence, les intérêts commerciaux, pour ne nommer que quelques sujets.

Aujourd'hui, alors que nous réfléchissons à la sagesse de ceux qui ont vu dans le Continent américain la gamme des possibilités que nous pouvons atteindre en unissant nos efforts, dans la solidarité et dans le respect mutuel, nous pouvons contempler avec satisfaction nos nombreuses réussites et jeter un regard vers l'avenir pour envisager la possibilité de continuer à faire plus.

Engageons-nous de nouveau ! Et avec nous notre Organisation, pour continuer à promouvoir une culture de paix, de respect et d'égalité dans le Continent américain. Ce faisant, nous prenons également la responsabilité d'assurer la pertinence de l'Organisation et sa capacité de répondre aux questions nouvelles à l'ordre du jour de nos sociétés.

## PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE LA ARGENTINA, EN NOMBRE DE LOS PAÍSES MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE INTEGRACIÓN

El PRESIDENTE: I now have the honor to offer the floor to Ambassador Rodolfo Hugo Gil, Permanent Representative of Argentina, who will address the Permanent Council on behalf of the members of the Latin American Integration Association (ALADI) group. Ambassador Gil, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente.

En nombre de los países que integran la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), es un honor dirigirme a este Consejo con motivo de la conmemoración del Día de las

Américas. La celebración de este nuevo aniversario de la Primera Conferencia Internacional de los Estados Americanos, que se realizó en esta misma ciudad en el año de 1890, reafirma la larga tradición de integración y cooperación existente entre los países de nuestra región. Creemos que esta es, además, una nueva oportunidad para recordar los propósitos y principios contenidos en la Carta de la Organización de los Estados Americanos, Organización la nuestra que tiene también como pilares el fortalecimiento de la democracia, el desarrollo integral, la seguridad multidimensional y la promoción y protección de los derechos humanos. Basados en estos principios, propósitos y pilares, hemos recorrido un largo camino. Hemos superado etapas difíciles pero todavía nos queda mucho por hacer, sobre todo en los tiempos presentes.

El combate contra la pobreza y la exclusión social constituye hoy uno de los principales desafíos que debemos enfrentar y que pueden agravarse aún más a la luz de la actual crisis mundial. Debemos apelar entonces, como siempre lo hemos hecho, al diálogo hemisférico y a la cooperación. De este modo contribuiremos al desarrollo económico, social y cultural de nuestros países y a mejorar el nivel de vida de nuestros pueblos. Del mismo modo como adoptamos la Carta Democrática Interamericana, así también debemos impulsar la adopción de la Carta Social de las Américas.

Deseamos aprovechar esta ocasión para reiterar y reafirmar nuestro compromiso con los propósitos y principios de esta Organización, así como también con los mandatos que emanan de sus cuerpos políticos, los que constituyen una guía esencial para superar los desafíos actuales y que, sin duda, nos ayudarán a construir una América cada día más justa y próspera.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Gil.

#### PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE SAINT KITTS Y NEVIS, EN NOMBRE DE LOS PAÍSES MIEMBROS DE LA COMUNIDAD DEL CARIBE

El PRESIDENTE: It is now my pleasure to offer the floor to Ambassador Izben Williams, Permanent Representative of Saint Kitts and Nevis, who will address the Council on behalf of the countries of the Caribbean Community (CARICOM). Ambassador Williams, you have the floor, sir.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Chair, I thank you.

Mr. Chairman, the delegations of the Caribbean Community (CARICOM), on whose behalf I am privileged to make this intervention, are pleased to join in commemorating the 119th annual celebration of Pan American Day.

It was on April 14, 1890, when representatives of 18 states of the Americas met in Washington, D.C. and decided to establish the International Union of American Republics. It is useful for us to appreciate that at that juncture, there was dynamic posturing and diametric differences between many of these hemispheric states. Hence, the establishment of this Union must have been a quantum leap in faith and hope, given the problems that plagued those countries.

At that time, there were no agreements for the prevention and resolution of conflict. Irreconcilable differences were invariably and far too often settled by force of arms. But in deference

to their revered patriotic hero, after whom this hall in which we sit is named and who, some 68 years earlier in 1826, had envisioned a Day of America, and whose goal was a congress of all the American states, the First International Conference of American States established in 1890 the International Union of American Republics, which would become the Organization of American States.

The First Pan American Day was celebrated among the independent nations of the Americas on April 14, 1931, here in Washington, D.C. The then U.S. President Herbert Hoover was the principal speaker at an outdoor ceremony, which included a tree planting. That tree now sits in the Aztec Patio of the Main Building of the OAS in the place where it was planted 78 years ago, a symbolic tribute to the boldness and vision of these founding stalwarts.

To some onlookers in those early years, the declared commitment of the sovereign nations of this hemisphere to work voluntarily and in peace with each other must have appeared to be mere wishful thinking. The framers might even have been considered by some psychologically minded persons of today to be out of touch with reality. Although I'm certain that those who took that step were not devoid of understanding regarding the human condition and its full spectrum of manifestations and vicissitudes, fortunately for us, they saw past what was present and were committed to working towards a better and brighter future. They had the audacity to hope.

Likewise, this hope, this faith in our neighbors, this desire for cooperation, this pursuit of shared values, and this noble intent of working together for the common good inspired the small states of the Caribbean to join their mainland counterparts and strengthen regional solidarity and multilateralism when they joined the Organization of American States on attaining full sovereignty between 1962 and 1983. By so doing, we, too, have demonstrated our recognition of an unfaltering commitment to that Pan American vision.

The OAS and the inter-American system it has spawned have accomplished much. The Inter-American Development Bank (IDB), the Pan American Health Organization (PAHO), and the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) are but a few obvious examples of its structural and institutional successes, but of far greater significance is the hemispheric spirit of cooperation, the consolidation of representative democracy, and good governance.

Of course, much still remains to be done. The moment is ours to seize as we decide on this Pan American Day to realize for our people the benefits of the expansion in trade, the advances in technology, and the political stability of our democracies as we provide opportunity to those who remain peripheral beneficiaries of the blessings that others may take for granted, and as we diligently heed the call of the Fifth Summit of the Americas to secure our citizens' future by promoting prosperity, security, and environmental sustainability.

I thank you, Chair, and may this organization and its membership continue to grow in strength so that it can better deliver on the promise of hope and the vision of the liberators of the Americas.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Williams.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE PANAMA, EN NOMBRE DE LOS  
PAÍSES MIEMBROS DEL SISTEMA DE LA INTEGRACIÓN CENTROAMERICANA

El PRESIDENTE: It is my pleasure to offer the floor to Ambassador Aristides Royo, Permanent Representative of Panama, who will speak on behalf of the Central American Integration System (SICA) group. Ambassador Royo, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

El Embajador Denis Moncada Colindres me pidió ayer en la tarde que, por encontrarse fuera de la ciudad, representase yo al Sistema de Integración Centroamericana (SICA), dirigiendo a este Consejo las palabras que tenía él que pronunciar hoy, lo que hago con muchísimo gusto.

La verdad es que es buena idea lo de celebrar el Día Panamericano, aunque yo creo que aquí estamos haciendo panamericanismo todas la semanas y todos los años, porque si hay una organización que hace panamericanismo es esta. Pero no es un panamericanismo completo. Abrigamos la esperanza, junto con prácticamente el resto de todos los países, de que algún día en este sistema interamericano donde se hace panamericanismo, estén presentes absolutamente todos los países de este continente.

El panamericanismo no es nuevo. Me estoy acordando en estos instantes de la primera Constitución de Venezuela, que decía que cualquier persona nacida en el continente colombiano, lo llamaban continente colombiano porque fue el nombre que Francisco de Miranda, el precursor, le dio al Continente en lugar de América. O sea que cualquier persona nacida en el continente colombiano puede ser presidente de Venezuela. Le tocó a Venezuela que un venezolano, Simón Bolívar, que también era panamericanista, fuese el primer presidente de Colombia.

Panamericanismo se ha hecho a lo largo de todo el siglo XIX y entrado el siglo XX. Yo recuerdo también cómo el Presidente Santos Zelaya ayudaba a los liberales de Panamá y de Colombia en la guerra civil, porque había que derrocar a un gobierno dictatorial que llevaba treinta y pico de años en el poder y que no había manera que lo cediese.

Este panamericanismo de José Martí es demostrado, por supuesto, no solamente con sus escritos sino con sus acciones. El panamericanismo de José Martí, a quien no solamente le preocupaba y le ocupaba la independencia de su país sino también la de otros países americanos. El panamericanismo de tanta gente, de Eloy Alfaro en el Ecuador y de todos nuestros próceres de la independencia.

Creo que todos esos ejemplos que han cundido en nuestra historia nosotros los estamos desarrollando hoy en esta OEA, no sin olvidar tampoco que dentro de pocos días, el día 19 de abril, se va a celebrar el Día Panamericano del Indio, teniendo en cuenta también que estas han sido las poblaciones más sufridas de nuestro continente. Sé que celebramos con gusto este Día Panamericano de hoy aunque lo celebramos todos los días del año.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Royo.

## PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS

El PRESIDENTE: I am pleased to cede the floor to Ambassador Hector Morales, Permanent Representative of the United States. Ambassador Morales, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman.

Pan American Day is of particular significance to many of us this year. Indeed, it will be recognized only three days prior to the Fifth Summit of the Americas in Port of Spain and shortly before we finalize the preparations for our General Assembly session in San Pedro Sula, Honduras.

As our presidents, prime ministers, and foreign ministers gather for the Summit and the General Assembly, they will do so with a shared objective to reiterate our hemispheric commitment to pursue justice, prosperity, security, and peace for the peoples of the Americas, and we further this common purpose by strengthening democracy and the rule of law and by promoting and respecting human rights and fundamental freedoms.

As we are all aware, the Fifth Summit will be the first opportunity for President Obama to sit down at the table with his counterparts in the region, but he will not be the only new face at the Summit table. As many have suggested, the various and distinct experiences of our heads of state will have a strong impact on the future of the Summits of the Americas, so we embrace this opportunity for dialogue based on the inter-American principle of mutual respect.

Mr. Chairman, Mr. Secretary General, we have been working on this Pan American project since 1890, almost 120 years ago, and our collaboration together has borne significant fruit. It is the great fortune of the United States to share a region with so many nations that have adopted a common vision for their peoples—a vision that allows citizens the freedom to shape their political destiny and, as so appropriately described in the Inter-American Democratic Charter, to pursue economic prosperity and greater social inclusion.

The United States shares more than geography and values with our member states. We share challenges across borders, and we share the responsibility of a collective response. For this reason, the peoples of the Americas stand united in their commitment to sustainable economic and social development, social justice, and democratic values. We look forward to the Fifth Summit in Port of Spain and the General Assembly session in Honduras as significant opportunities to advance that mission.

Finally, as Secretary of State Clinton said recently while visiting Mexico:

We will always face difficult days in a life, in a family, in a community, a country. But by believing that we can do better tomorrow, we resolve that the most important task of any country is the preparation of the next generation—to plant trees that we may never sit under so that they can shade our children and our children's children. And that is the kind of future I hope we will make together by harnessing our energy and our talents. We may have a border between us, but we have a common purpose.

Thank you, Mr. Chairman.



El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador.

#### PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL

El PRESIDENTE: I am pleased to offer the floor to the Secretary General of the Organization of American States. Secretary General, you have the floor.

El SECRETARIO GENERAL: Muchas gracias, señor Presidente.

Esta fecha que hoy celebramos, como todos sabemos, fue establecida hace ya muchos años, en 1931. Por lo tanto, esta es una celebración que viene desde antes de la OEA. Viene desde nuestra Unión Panamericana, establecida precisamente para recordar la finalización de la Primera Conferencia Internacional Americana que se reunió en Washington entre el 2 de octubre de 1889 y el 19 de abril de 1890. Desde entonces existe esta Organización, primero como Unión Internacional de las Repúblicas Americanas, luego como Unión Panamericana y como Organización de los Estados Americanos creada formalmente en 1948.

Dicho sea de paso también, no quiero omitir la historia, que muchas de las organizaciones que hoy día existen ya habían sido creadas desde antes de la OEA; son anteriores a ella. La Organización Panamericana de la Salud, la Organización Panamericana de Mujeres, hoy día Comisión Interamericana de Mujeres, el Comité Jurídico Interamericano, el Instituto Indigenista Interamericano, el Instituto Interamericano del Niño son todos organismos casi centenarios que expresan la vocación de unidad de ideas y principios como la protección de los derechos humanos, la defensa de la democracia, la resolución pacífica de controversias, el libre comercio regional, la igualdad jurídica entre los Estados y el respeto al principio de no intervención. Si bien son principios que se han desarrollado en las Américas, algunas veces probablemente no todos ellos fueron respetados de igual manera, pero por lo menos han estado presentes en nuestras ideas y en nuestras propuestas desde mucho tiempo atrás.

La unidad es la que se mantiene hasta hoy y esa unidad es la que ha permitido que nuestra Organización siga viviendo como el principal y más antiguo foro político multilateral del mundo, ampliado a todos los países independientes de la Organización de los Estados Americanos. Todos los Estados independientes de las Américas forman hoy parte de nuestra Organización y han dotado a nuestra región de condiciones de paz y de estabilidad únicas en el mundo.

Cuando estamos en vísperas de celebrar el más importante encuentro de nuestra unidad, la Cumbre de las Américas, este día nos debería llamar a la reflexión precisamente sobre ese tema, porque esto ocurre en momentos difíciles para el mundo, que golpean necesariamente a nuestra región también. Es muy posible que las causas de la crisis que actualmente se vive se hagan sentir, como siempre, entre los más desamparados de nuestra región y que experimentemos algunos retrocesos. Y también –por qué no decirlo– porque tenemos entre nosotros temas políticos que están en permanente discusión en las Américas y otros que probablemente surgirán en nuestro debate.

Sin embargo, creo que no debemos olvidar la capacidad que nuestra región tiene para generar acuerdos en estas materias. En los últimos años hemos ido construyendo también consensos, de manera implícita a veces y explícita en otras, no homogéneos, no totalmente definitivos.

Pero más allá de nuestras diferencias, creo que muy pocos se atreverían a objetar que todos nuestros países están de acuerdo en principios como la realización periódica de elecciones libres y limpias; la estabilidad de los gobiernos y el mejoramiento de las instituciones públicas; el necesario y riguroso control de los niveles inflacionarios y el tener una política fiscal que haga sustentable el gasto público y la inversión pública dentro del régimen económico que cada país elija; la promoción del comercio internacional; el priorizar las políticas que disminuyan la desigualdad; la lucha contra la pobreza; el combate de la precariedad laboral y del empleo informal y el respeto de los derechos de los trabajadores; el centrar las políticas activas en la lucha contra la inseguridad pública y el narcotráfico así como también la promoción de la seguridad social, la educación, la salud y la ejecución de políticas públicas para la preservación del medio ambiente. Creo que esos no son consensos menores.

No son consensos menores los que hemos logrado en estos años, que pueden, además, unidos a los consensos que tenemos desde antes, como son el pleno respeto a la soberanía de los Estados, la no intervención, la autodeterminación de los pueblos de las Américas y el respeto pleno a los derechos humanos, configurar un marco en el cual nuestra Organización y nuestros países pueden preservar y fortalecer su unidad.

En el Día de las Américas, señor Presidente, yo formulo votos para que manteniendo diferencias y sosteniendo un debate, todos podamos realizar esfuerzos en torno a estos principios a fin de fortalecer la unidad de las Américas, que creo que es muy necesaria para el desarrollo de todos nuestros pueblos.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Secretary General, for your reflection on this matter, and thank you, colleagues, for your reflections.

The Chair would like to remind delegations that the regular meeting of the Permanent Council will follow immediately after this meeting. We will break briefly for five minutes so that the technical staff can reboot your screens with the order of business for the next meeting.

Ladies and gentlemen, this meeting is adjourned.

